

**IV.**

Land } *Stein*  
 Dežela }  
 Bezirk } *Saubach*  
 Okraj }  
 Ortsgemeinde } *Saubach*  
 Občina }

Ortschaft } *Saubach*  
 Kraj }  
 Haus-Nr. } *249.*  
 Hišna štev. }  
 Name des Hauseigenthümers } *Wilhelm Volheim*  
 Ime hišnega lastnika }

**Verzeichniß der gesammelten Anzeigezettel  
 zum Behufe der Volkszählung**

vom 31. December 1869.

(Ist vom Hausbesitzer oder dessen Bestellten zu verfassen.)

**Kazalo zbranih naznanilnic  
 za popis ljudstva**

od 31. decembra 1869.

(Piše ga hišni lastnik ali pa njegov namestnik.)

**Belehrung.**

- Der Hausbesitzer oder sein Besteller hat auf den ihm zugewiesenen Anzeigezettel vor ihrer Vertheilung die Haus-Numer und die Wohnungs-Numer auszufüllen. Die im Hauszinssteuer-Bekanntnisse vorkommende Wohnungs-Numerirung ist auch hier beizubehalten. Besteht im Orte die Hauszinssteuer nicht, so hat es bei der im Hause bisher üblichen Reihung der Wohnungen zu bleiben; wenn eine solche noch nicht vorhanden wäre, so wird die Numerirung der Wohnungen vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke nach fortlaufender Zahlenreihe vorgenommen.
- Der Hausbesitzer oder sein Besteller hat die Anzeigezettel am 29. December 1869 im Hause zu vertheilen und die Belehrung II unter den Wohnparteien circuliren zu lassen.
- Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, hat er auch für sich einen Anzeigezettel auszufüllen.
- Bei Einsammlung der Anzeigezettel, welche am 3. Januar 1870 vorzunehmen ist, hat sich der Hausbesitzer zu überzeugen, ob sämtliche Wohnparteien ihre Anzeigezettel vollständig ausgefüllt und mit ihrer Unterschrift versehen haben.
- Die gesammelten Anzeigezettel werden geheftet, im gegenwärtigen Verzeichnisse den Wohnungs-Numer nach angeführt und am 4. Januar 1870 mit der beizufügenden verantwortlichen Bestätigung abgegeben:  
 Gefertigter bestätigt, daß keine Wohnpartei übergangen ist.

Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

- Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dieß in dem Verzeichnisse in der Rubrik „Anmerkung“ ausdrücklich anzugeben. Ebenso ist in dieser Rubrik zu bemerken, wenn eine Partei die Annahme des Anzeigzettels verweigert oder die rechtzeitige Abgabe des ausgefüllten Zettels unterlassen hat. Unfälle in den einzelnen Anzeigzetteln bemerkte Unrichtigkeiten hat der Hausbesitzer gleichfalls im gegenwärtigen Verzeichnisse kurz zu erwähnen.

**Poduk.**

- Hišni lastnik ali njegov namestnik naj na naznanilnice, ktere je prejel, predns jih razdeli, napiše hišno število in pa števila stanišč. Staniščna števila, ki se rabijo v fasijah za davke od hišne najemščine, naj se obdrže tudi tukaj. Če v kterem kraju ni davka od hišne najemščine, naj se vzame tista vrsta, po kteri doslej v tisti hiši po navadi gre eno stanišče za drugim; če bi take navade še ne bilo, morajo se stanišča zaznamiti s števili zapored tekočimi od pritličja do najvišega nadstropija.
- Hišni lastnik ali njegov namestnik naj dá dne 29. decembra 1869 naznanilnice v hiši razdeliti ter naj napravi, da pride poduk II vsem najmenikom od prvega do zadnjega v roke.
- Če hišni lastnik ali njegov namestnik tudi sam v hiši prebiva, naj tudi za se naznanilnico napiše.
- Pobiraje naznanilnice, karnaj stori 3. januarja 1870, mora hišni lastnik prepričati se, ali so vse stanovalne stranke (vsi najmeniki) svoje naznanilnice popolnoma napisale in podpisale.
- Zbrane naznanilnice se sešijejo, v pričujočem kazalu po staniščnih številkah omenijo ter 4. januarja 1870 oddajo s pridjanim tem-le odgovornim potrjenjem:

„Podpisani potrjuje, da ni izpuščena nobena stanovalna stranka.“

Dne \_\_\_\_\_ Podpis \_\_\_\_\_

- Če bi v kterem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, treba je to izrečno povedati v kazalu v predelku „Opomba“. Tudi naj se v ta predelek zapiše, če bi ktera stranka ne bila htela naznanilnice prevzeti ali če bi ne bila o pravem času napisane naznanilnice oddala. Če bi pri kteri naznanilnici opazil kaj neresničnega, naj hišni lastnik tudi to v pričujočem kazalu kratkoma omeni.

Wohnungs-Nr. Staniščno število	Name desjenigen, welcher den Anzeigezettel ausstellte  Ime tistega, kteri je izdal naznanilnico	Anzahl der Anzeigezettel Število naznanilnic	Anmerkung Opomba
<i>II</i>	<i>Wilhelm Volheim</i>	<i>1</i>	<i>Wohnung II wurde nicht bewohnt</i>
	<i>Wohnungszettel bestätigt, dass keine Wohnpartei übergangen ist</i>		
	<i>Saubach am 5. Januar 1870.</i>		

*Volheim*



Land Krain

Ortsgemeinde Laibach

Ib.

Dežela

Občina

Bezirk Laibach

Ortschaft Laibach

Okraj

Kraj

Haus-Nr. 249

Wohnungs-Nr. II 1<sup>te</sup> St.

Hišna štev.

Staniščna štev.

Die Aufnahme der Personen, welche von der Wohnpartei in den Anzeigezettel ein Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Militärsind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie für längere Zeit, z. B. in Studien, Eine zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Seereseebeamten und Militärparteien) hat nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Dr Militärdienste stehen, in den Anzeigezettel einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Offic Militärsbeamten oder Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die b schäften der Reserve und Landwehr, endlich die außer den Invalidenhäusern lebenden P sich selbst in den Anzeigezettel aufnehmen.

Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officers-Corps

### Anzeige.

zur Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen

Die Volkszählung bildet eine der wichtigsten Grundlagen für eine wohlgeordnete Sta die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen und die Ausfi sein werden. Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst e pflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlun

Zaporedn. številko oseb	Vortlaufende Zahl der Personen	Name		Geschlecht	Spol	Geburtsjahr	Rojstno leto	Religion		Profession	Civilstand	Okraj	Kraj	Zustand		Anmerkung
		u. z. Familienname (Surname), Vorname (Zaufname), Adelsprädicat und Adelsrang	Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva					grško-zedinjene, armenko-zedinjene, grško-nezedinjene, armenko-nezedinjene vere, evangelisko-augsburške spoznave (luterance), evangelisko-helvetiske spoznave (reformat), anglikance, menonite, unitarec, izraelske, mahomedanske vere i. t. d.	je li oseba: samskega, stanu, oženjena (omozena), vdovec ali vdova ali porazvezi zakona, razzakojena.					grško-zedinjene, armenko-zedinjene, grško-nezedinjene, armenko-nezedinjene vere, evangelisko-augsburške spoznave (luterance), evangelisko-helvetiske spoznave (reformat), anglikance, menonite, unitarec, izraelske, mahomedanske vere i. t. d.	grško-zedinjene, armenko-zedinjene, grško-nezedinjene, armenko-nezedinjene vere, evangelisko-augsburške spoznave (luterance), evangelisko-helvetiske spoznave (reformat), anglikance, menonite, unitarec, izraelske, mahomedanske vere i. t. d.	
1	1	Victoria Polheim		männlich	1894	1894	1894	evangelisch	ledig	Handl.	ledig	Laibach	Laibach	1		
2	1	Maria Heller		männlich	1830	1830	1830	evangelisch	ledig	Handl.	ledig	Laibach	Laibach	1		
3	1	Widmar Wilhelm		männlich	1852	1852	1852	evangelisch	ledig	Handl.	ledig	Laibach	Laibach	1		

### Zur Volkszählung: Stempel- und gebührenfrei.

Vincenz Sohn des Vincenz Widmar

und der Johanna Heller ist zu Poljane-vojsk. H. 1894

am (Tag, Monat, Jahr) 18. September 1852 geboren worden.

Ausgefertigt zu Laibach am 19. Nov. 1894



C. Ueberreuter'sche Buchdruckerei (M. Salszer).

Unterschrift des Matrikenführers.

Handwritten signature of the registrar.

wpisati v naznanilnico, treba je zapisati, če so tudi nekaj časa iz doma, n. pr. v hčere najmenikov ali podnajmenikov pa, če niso sami svoji, treba je celo takratzapi- elski popotovalci, pri vojaščini i. t. d. orstvu, k upravitvu armade ali pomorstva) spadajoč najmenik stanišča (z vojaškimi li v zapovedanem redu, in pa tiste pose in podnajmenike, ki niso v djanjski vojaški aj, rezervni in brambovski oficirji, oficirji, vojaški uradniki ali stranke na počitku e, moštvo v liniji se služno, ki je na dopustu (urlavbu), dokler se ne skliče, moštvo iz rvacijni invalidi tudi sami sebe in svoje i. t. d. v naznanilnico zapisati.

vniki in kr delni računarji, spadajoči k oficirstvu.

### anilnica

in drobnice po stanu od 31. decembra 1869.

nano državno, deželno in občinsko gospodarstvo. Pričakuje se torej, da bodo vsi, bodo tako občno koristno reč, kakor je popis, po svojih močeh podpirali. ar pusti kako drugo dolžnost, katero ima po zaukazu o popisu ljudstva, naj bo kaznjen porom do 4 dni.

Zustand	Anwesend		Abwesend		Anmerkung
	Pričujoč	Nepričujoč	Pričujoč	Nepričujoč	
1	1				
1	1				
1	1				



Land Krain

Ortsgem

Bezirk Laibach

Ortschaft

Haus-Nr. 249

Občina

Kraj

Staniščna štev.

Die Aufnahme der Personen, welche von der Wohnpartei in den Anzeigezettel einreisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Mithier sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie für längere Zeit, z. B. in Studien, eine zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heere-Beamten und Militärparteien) hat nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Militärärzte stehen, in den Anzeigezettel einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte oder Parteien, die pensionirten oder provizionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung burlaubte noch lindenienpflichtige Mannschaf, die Mannschaf der Reserve und Landwehr, endlich die außer den Invalidenhäusern lebenden Patent- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w. auch sich selbst in den Anzeigezettel aufnehmen.

Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörigen inbegriffen.

### Anzeigezettel

zur Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Die Volkszählung bildet eine der wichtigsten Grundlagen für eine wohlgeordnete Staats-, Landes- und Gemeindevverwaltung. Man erwartet daher, daß alle Beteiligenden die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen und die Ausführung einer so gemeinnützigen Unternehmung nach Kräften zu unterstützen bemüht sein werden. Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

s penzijo ali brez vojaške penzije, penzionirane ali provizionirane podstranke, moštvo v liniji še služno, ki je na dopustu (urlavbu), dokler se ne skliče, moštvo in reserve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in rezervacijni invalidi tudi sami se be in svoje i. t. d. v naznanilnico zapisati.

Pod skupno besedo „officirji“ razumevajo se tudi avditorji, zdravniki in kr delni računarji, spadajoči k oficirstvu.

### Naznanilnica

za popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu od 31. decembra 1869.

Popisovanje ljudstva je ena najvažnih podstav za dobro uravnano državno, deželno in občinsko gospodarstvo. Pričakuje se torej, da bodo vsi, katerih se tiče, to, kar je treba, popolnoma in prav po vesti povedali, in da bodo tako občno koristno reč, kakor je popis, po svojih močeh podpirali. Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pové, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, katero ima po zaukazu o popisu ljudstva, naj bo kaznjen (štrafan) v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporem do 4 dni.

Vorlaufende Zahl der Personen	Name u. z. Familienname (Zunahme), Vornahme (Zaufname), Adelsprädicat und Adelsrang Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva	Geschlecht Spol	Religion Vera	Familienstand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča	Geburtsort Rojstni kraj	Zuständigkeit Domo- vinstvo	Anwesend		Anmerkung Opomba
								Pričujoč	Nepričujoč	
Zaporedigkeits-Nummern	Geburtsjahr let	Spol osobe naj se naznani s številko 1, ki se postavi v predelek nje spolu primeren.	Hier ist anzuführen, ob die Person Nömischo-katholisch, Griechisch-unirt, Armenisch-unirt, Griechisch-nicht-unirt, Armenisch-nicht-unirt, Evangelisch-ungedburger Confession (Sutheraner), Evangelisch helvetischer Confession (Reformirt), Anglicanisch, Wennonit, Unitarisch, Jevreitisch, Mosamedanisch u. s. w. ist.	Hier ist einzufügen, ob die Person Ebig, Verheiratet, Verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist.	Amt, Nahrungsweig, Gewerbe. Die Art desselben ist möglichst genau zu bezeichnen. z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste oder pensionirt u. dgl. ist, in wessen Dienst er sich befindet; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrication, die Gattung des Handelsbeschlages u. s. w. Wenn Jemand in mehrere Nahrungsweige hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen Haupterwerb bildet. Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Rentenbesitzer, Armen-Frühdner u. dgl. Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung theilnehmende Personen über 14 Jahren eine bestimmte eigene Beschäftigung betreiben oder dem Familien-Oberhaupt in seiner Beschäftigung regelmäßig beistehen, so ist dies ausdrücklich anzugeben; im entgegengekehrten Falle ist die Führung des Haushalts, der Schulbesuch u. dgl. in dieser Rubrik ersichtlich zu machen. Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstriche ausgefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Erwerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben.	Arbeits- oder Dienstverhältniß. Hier ist anzugeben, ob die Person an der neben bezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbeiter betheilig ist; ob sie z. B. Eigenthümer oder Pächter des Grundstückes, oder im Monats- (Jahres-) Lohn, oder im Tagelohn bei der Landwirthschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Gehrling, Tagelöhner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Wirth, Buchhalter, Commis u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. f.	Land Bezirk Ortschaft	Zeitweilig anwesend, z. B. als Gast, auf der Durchreise, im Falle der Anwesenheit die Dauer von 1 Monat nicht übersteigt. Dauerhaft anwesend, im Falle der Anwesenheit die Dauer von 1 Monat übersteigt. Zeitweilig abwesend, z. B. auf Reisen, auf einem Besuche, wenn die Abwesenheit 1 Monat nicht übersteigt. Dauerhaft abwesend, z. B. in Studien, als Militär, auf Wanderschaft, im Militair, im Falle die Abwesenheit länger als 1 Monat währt.	Zeitweilig anwesend, z. B. als Gast, auf der Durchreise, im Falle der Anwesenheit die Dauer von 1 Monat nicht übersteigt. Dauerhaft anwesend, im Falle der Anwesenheit die Dauer von 1 Monat übersteigt. Zeitweilig abwesend, z. B. auf Reisen, auf einem Besuche, wenn die Abwesenheit 1 Monat nicht übersteigt. Dauerhaft abwesend, z. B. in Studien, als Militär, auf Wanderschaft, im Militair, im Falle die Abwesenheit länger als 1 Monat währt.	Tu naj se s številko 1 v primernem predeleku pove, jeli oseba v občini popisovanega kraja domača (s pravico domovinske) ali tuja (brez domovinstva).
1	Viktoria Polheim Tochter W. Polheim	1	1894	männlich katholisch	unverheiratet	unselbstständig	Laibach	1		
2	Maria Heller	1	1830	männlich katholisch	ledig	unselbstständig	Laibach	1		
3	Widmer Wilhelm	1	1852	männlich katholisch	ledig	unselbstständig	Laibach	1		

(Deutscho-slovenisch)

Fortlaufende Zahl der Personen  Zapored tekoče število oseb	Name  Ime	Geschlecht  Spol		Geburtsjahr  Rojstno leto	Religion  Vera	Familien- stand  Stan	Beruf oder Beschäftigung  Poklic ali s čim se kdo peča		Geburtsort  Rojstni kraj	Zuständigkeit  Domovništvo		Anwesend  Pričujoč		Abwesend  Nepričujoč		Anmerkung  Opomba	
		männ- lich  moški	weib- lich  ženski				Amt, Nahrungsweig, Gewerbe  Uradna služba, drug zaslužek, obrt.	Arbeits- oder Dienstverhältnis  Delavei ali služabniki		Land, Bezirk, Ortschaft  Dežela, okraj, kraj	Ein- heimisch  Domač	Fremd  Tuj	zeit- weilig  Časno	dauernd  Stano- vitno	zeit- weilig  Časno		dauernd  Stano- vitno
		a	b				c	d		e	f	g	h	i	k		l
4	Michael Soregg	1		1824	evangelisch	Lehrer	Lehrer	Wien		1	x	1					
5	Theresia Soregg		1	1829	evangelisch		Lehrer	Wien		1	x	1					
6	<del>Michael Soregg</del>		x	<del>1835</del>	<del>evangelisch</del>	<del>Lehrer</del>	<del>Lehrer</del>	<del>Wien</del>		x		x	x				
7	Anton Soregg		1	1840	"	"	"	Wien		x	1	x	1				
8	Anton Soregg	1		1865	"	Lehrer	"	Wien		x		x	1				
9	Anton Soregg	1		1867	"	"	"	Wien		x		x	1				
10	Anton Soregg	1		1869	"	"	"	Wien		x		x	1				
Summe Vseh skupl		7	8							7	2	1	9				

**Viehstand.**  
**Živina.**

Die obenangeführten Schulbücher gehören zur Bibliothek des  
Gemeinschafts für W. Valheim.

Pferde  Konji				Maultiere und Mausel  Mule in mezi	Esel  Osli	Rindvieh  Goveja živina				Schafe  Ovce	Ziegen  Koze	Korstenvieh  Prešči	Bienenstöcke  Panjevi čebel
Hengste  žebei	Stuten  kobile	Wallachen  skopljeni	Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre  žebeta do izpol- njenega 3. leta	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes  brez razločka starosti in spola	Stiere  biki	Kühe  krave	Ochsen  voli	Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre  teleta do izpolnje- nega 3. leta	Büffel  bivoli	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes  brez razločka starosti in spola			

Das ich Alles, was ich in dem vorliegenden Anzeigebettel aufzunehmen verpflichtet bin, der Wahrheit gemäß angegeben habe, bestätige ich hiermit.  
Jaz potrjujem s le-tem, da sem vse, kar sem dolžan v to naznanilnico zapisati, povedal, kakor je v resnici.

Leubach am 2. Jänner 1870.  
dne januarja

W. Valheim



